

方言区内对外汉语教学如何处理方言和普通话关系

杨舒涵

(辽宁师范大学 辽宁 大连 116033)

[摘要]随着中国在国际上的地位日益重要,汉语在国际交流中的地位也日益显著,20世纪以来,一股“汉语热”的潮流也随之而来,越来越多的外国人、留学生学习汉语的需求更加强烈,无论是运用汉语进行工作或是学习,他们都希望通过汉语这一工具,达到他们的交流需求。留学生来到中国学习汉语的同时,不可避免地会产生当地方言和学习汉语普通话的矛盾和困惑,因此从对外汉语教学的角度就留学生在方言区学习汉语时该如何处理好方言和普通话关系进行简单阐述,从教学角度浅谈如何正确处理这一对关系。

[关键词]方言区;对外汉语教学;方言与普通话;关系

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2021.05.396

引言:留学生来到中国学习汉语,不可避免会到一些方言区,那么在学习的过程中就会遇到学习到的汉语可能在现实生活中无法得到普遍的使用,而在生活中遇到的是一些晦涩难懂、无法理解的方言。这种情况可能会造成学习者在学习过程中产生一定的抵触、排斥心理,这样无疑对接下来的学习产生困难并且无法满足学习者的学习需求。那么就需要在对外汉语教学的过程中帮助学习者处理好方言与普通话的关系,汉语教师也要在教学中随时注意这一情况。

一、汉语方言区的方言与学习的标准语

目前我国对外汉语教学通常都是以标准语(即普通话)的教学为主,而普通话在我国也确实是一直加以普及,但是,有专家明确表明,在生活中的交流中,有极少数人能够说得一口流利、标准的普通话。同时,在汉语教学中,我们也很难保证所有的汉语教师都会以普通话进行教学。

方言这一概念,说的是在某一个方言区内一群人使用的“语言的变体”,不同于标准语以及普通话,是具有地方特色的语言。而标准语则是现代汉民族的共同语。

由方言和标准语这两者的概念来看,二者有着密不可分的联系。

在交流的过程中,我们也很难界定到底是说了方言还是标准语,因为我们的词汇范围实在是过于庞大,有的标准语甚至是在方言不断演变而来的。同时,普通话的标准也十分模糊,比如我们经常提到“川普”“港普”,都是方言和普通话混合而来的。在文化的演变过程中,方言和标准语也一直在互相影响,互相吸收。因此,二者有着千丝万缕的联系。

二、具体策略

(一) 正确看待方言问题,积极完善教学中的方言教学

我国对外汉语教学已经得到了非常高的重视,但是从目前的所有教材来看,几乎没有涉及针对方言区的方言教学问题,当然,这一模块确实比较庞杂,要想细细整理是要付出很多精力的,但是,我们可以在平时的教学中有相对应的渗透。比如,在某个方言区的汉语教学中,可以在课堂上讲到某一具体的语法点或者词汇、语音等的同时,可以稍微提到方言该如何表达这一具体内涵,让学习者大概了解当地的表达特点和含义,完善教学中的方言渗透,更能达到学习者的学习目的,方便学习者在方言区更好地进行与他人的交流,适应当地的生活。如果学习者学到的一直都是方言区很少使用的标准语或者普通话,那么就会让学习者慢慢产生抵触、排斥的心理,不利于学习者更好地学习下去。如果在对外汉语教学中长期保持这样的状态,毫无疑问是对这一领域不利的发展,进而对中国的文化交流和其他方面都有着连带的影

(二) 充分利用方言问题,借此弘扬中国优秀传统文化

语言是文化的特殊形式,是文化的重要载体,我们重视对外汉语教学领域也是希望中国文化能够得到广泛传播、被更多的人看到并接受了解的。方言是一个地区长久发展的结晶,同时也能够体现着方言区独特的发展背景和文化底蕴。在一个方言区内,通过方言表述出来的必定有着一个地区独特的风俗文化、或是反映着当地与其他地区不同的人文、地理这些当地发

展的印记。在对外汉语教学中,我们不妨利用这一特点,在渗透方言的同时,向学习者传播我们的优秀传统文化,让学习者体会到新鲜、不同的文化,进而传播中国博大精深的文化。所以,在对外汉语教学的过程中,我们更加不能够忽视甚至放弃方言的渗透教学,我们要充分利用这一媒介,通过方言来向我们的学习者传播更多的传统文化。

(三) 提高汉语教师的教学素养

汉语教师要充分发挥“以教师为主导,以学生为中心”的作用,在教学过程中要重视学习者的学习接受情况,按照具体的学习情况制定相对应的教学计划,选用适当的教学原则、教学方法。当发现学习者有对方言问题的反馈时,也要及时与学习者进行有效的沟通,制定相应的教学方案,帮助学习者尽快适应学习生活的环境。同时,这也要求了汉语教师拥有着基本的语言素养、教师心理素质等,能够为学习者带来学习上的帮助和便利。汉语教师本身也要对方言和普通话的关系上有着清晰的认知,要有一定的方言基础,在教学过程中带动学习者,充分满足学习者的学习需求,引导学习者在方言区学习汉语时,有着正确处理方言学习和标准语学习的心态和热情。

三、教学过程中的处理方法

(一) 从教学原则上看(以以下结合度较高的三种原则为例)

1. 以教师为主导,学生为主体

充分发挥学生的主体地位,汉语教师要做好引导作用,引导学生正确应对在方言区使用方言和普通话的矛盾,充分了解学生的学习需求,及时与学生沟通交流,满足学习对方言的学习需求,调动学习者的主观能动性,这样也能够使学生更好地学习标准语。

2. 强化汉语学习环境

学习环境在学习者学习汉语时发挥重要的作用。强化学习者的语言学习环境,可以通过小组讨论、情景模拟等教学环节进行,同时也要在不同的课型中锻炼学习者处理日常问题的能力,比如买菜、交话费、出行等话题的锻炼。在交流中学习获得交际能力,适当地使用当地方言进行基础话题的讲解,能够使学习者更好地在该方言区学习生活。

3. 充分利用现代化教学技术手段

在学习者不同的学习内容上选择不同的教学技术手段,比如在学习所在方言区的传统文化时,视频手段无疑是最直接的方式,让学习者感同身受,更直观地了解到方言区的文化,进而对中国文化更加感兴趣,学习标准语的需求就会更加强烈,提高学习者的学习动力。

(二) 从教学目标上看

对外汉语的教学目标是要培养学生的汉语交际能力。在教学时,我们应该时刻关注者学习者的交际需求,在我们平时的教学中,教授给学生的表达方式过于书面化,在日常的生活中可能不会全部像书本那样表述,所以就需汉语教师在教学的同时,像学生们解释好书面语体和生活中用语的关系,不能让学习者在这一方言区生活时甚至听不懂菜市场的价格。教学过程中,要适当地教授学生一些方言区日常用语,培养学生使用

方言区内的基础方言进行交际活动。

(三) 从学习者角度看

在对外汉语教学过程中,我们不仅仅需要注意汉语教师对待方言区内方言和普通话的态度,同时也要关注到学习者的态度,当然不可否认的是,汉语教师起到了相当大的引导作用。但是,如果学习者对这两者的态度是抵触的,那么他们对汉语的学习将会更有难度,他们会排斥学习到新的语言点、语法点,不愿意进行交流,甚至出现厌学、放弃的心理状态,这会给接下来的汉语教学带来消极的影响,那么就需要汉语教师进行疏导。相反的,学习者对两者的态度是积极的,他们愿意了解更多不同形式的汉语,就会对汉语学习产生浓厚的兴趣,他们愿意与当地交流,会在这方面加强留意,那么汉语教师也会较为轻松,更好地组织相应的教学。

四、在教学过程中的注意事项

虽然方言和普通话是在方言区内进行的,我们在教学过程中也要区分好主次,毕竟标准语使用的范围更广,方言区有很多,但是交流使用的时候,还是标准语(即普通话)使用的频率更加广泛。如果我们说标准语是我们的主食,是我们必须要拥有掌握的,那么方言就相当于一些零食了,可以让我们在学习中了解更多,让我们在特定方言区更好地生活学习以及交流。这也需要汉语教师针对不同的教学对象而区别对待,毕竟

不同的学习者都有着他们不同的学习需求。

结语

通过本文的表述,认为应该在对外汉语教学中适当加入一些方言区的方言学习内容。在处理方言和普通话关系时,两者应该有不同的侧重,对于方言的学习不需要过于系统化,能够满足学习者在方言区的正常交际活动即可;而对于普通话也可以说是对于标准语的学习应该是系统、准确、成体系的,这样才能够满足学习者的学习需求和未来的交际需要。同时汉语教师也应该在了解方言和普通话关系的前提下,展开方言区内针对不同学习者的不同学习需求的教学计划,这样更有助于对外汉语教学领域的发展和完善。

参考文献

- [1]王倩.浅析方言与对外汉语教学[J].汉字文化,2019(17):144-147.
 - [2]高永强.方言语境下的对外汉语教学[J].语文学刊,2015(05):119-120.
 - [3]刘晓丽,余波.方言语境下的对外汉语教学[J].现代语文(语言研究版),2011(04):141-143.
- 作者简介:
杨舒涵(2000-),女,汉族,辽宁省抚顺人,辽宁师范大学,专业:汉语国际教育(师范)

(上接第400页)

对于方言的教学,可以从词汇、语音、语法三个方面进行着手教学。其中可以着重讲解有关词汇和语音两个方面,在语法这一方面可以简言之。

(一) 语音

在语音这一方面,可以从辅音、元音方面的音位种类和数量,发音部位和发音方法,声调的调类和调值这些方面来区别。比如在南方的很多地区中,尤其是西南地区,对于[n]和[l]等鼻音的区分是较为困难的,常常难以听懂说的究竟是哪一个。还有在北方区域,常喜欢用一些儿化音,比如“去哪”常说为“去哪儿”,听起来可能会更加生动,富有色彩。了解学习这些方言发音有助于外国学习者对于方言发音者所谈语句的理解,同时也有助于丰富自我的语句。

(二) 词汇

在语言之中,词汇是内涵最丰富的语言系统,它直接反映了风俗、文化和历史。在每个方言区,它还包含大量的方言词汇。在对外汉语教学的高级阶段中,课文中可能会包含一些中国的名篇作为课文,而部分文章中就会包含着方言词汇。同学们理解文章的含义,教师就不得不对这些方言词汇进行解说,帮助同学理解课文内涵。

(三) 语法

在一些地区方言中,所采用的语法往往不同于普通话中所学习的常规语法,比如在山东等地区,在日常用语中,总喜欢

采用倒装的形式,但又不是正常规范下的倒装。因此,外国学习者听到这样的词时可能会有所疑问。对此类语法的教学,可以不用过于深究,只进行较为简略的介绍即可。

结语

综上所述,学习方言有利于学习者更好的融入当地的生活环境中,可以扩大学习者的学习视野,帮助学习者了解更多的地域文化。在对外汉语教学当中,应该清楚地认识到方言存在的合理性,以及日常教学中可以进行使用的方向与范围。对于方言教学的推广,也是对外汉语教学不断向前发展,跟随潮流的体现。

参考文献

- [1]张振兴.方言研究与对外汉语教学[J].语言教学与研究,1999,(4):42-49.
 - [2]李若男.四川方言词汇与对外汉语教学[D].四川师范大学,2012.
 - [3]张碧莹.方言在对外汉语教学中的关系及应用——以东北方言为例[J].华章,2014,000(006):238-239.
 - [4]齐沪扬,蒋叶红.对外汉语教学中的普通话规范问题——从上海地区方言普通话的表现谈起[J].海外华文教育,2008,000(001):47-52.
- 作者简介:孙宇(2000-),女,汉族,辽宁大连人,辽宁师范大学,专业:汉语国际教育(师范)。